

Gioconda Belli

La mujer por la palabra

La poetisa y novelista nicaragüense Gioconda Belli ganó el premio Biblioteca Breve de Seix Barral 2008 con su novela *El paraíso en la palma de la mano*. Al presentar su novela en la reciente feria del libro en Buenos Aires concedió a la revista *N* esta breve entrevista.

En su novela, el contenido poético tiene, por momentos, una gran relevancia. ¿Dónde se encuentra este componente con el lenguaje narrativo?

Yo creo que las fronteras entre el lenguaje narrativo y el lenguaje poético tienen que ver con el sujeto. Una cosa es expresar una idea con la concentración de palabras con que lo hace un poema, y otra cosa es la narrativa, donde el aliento es mucho más largo, mucho más descriptivo. De alguna manera es un supuesto poético pensar en el principio del mundo, en la inocencia, en el descubrir de las limitaciones del ser, en la muerte. Yo siempre pensé que tenía que tener un tono distinto al de una novela normal, que tenía que tener un tono un poco bíblico, en cierta manera, porque estamos hablando de una historia muy arquetípica. Tenía que tener un lenguaje diferente al de una novela que trata sobre Juan y Pedro, que están teniendo un conflicto.

Más allá de abordar una historia mítica, es una novela documentadísima...

Es una investigación que tiene que ver con cómo se construyó esa historia, cuáles son las fuentes originales, de dónde surge la historia de Adán y Eva; cómo a través de la tradición la historia fue cambiando y cómo la fueron modificando las traducciones. Porque el hebreo es una lengua muy rica y muy llena de matices.

¿Por qué le interesó acercarse a la idea de Paraíso?

Una de las cosas que a mí me intriga de nuestra existencia es la idea de la utopía. Por eso yo construyo ese supuesto de que el Paraíso no fue el principio sino una manera del Creador de imaginar cómo podría llegar a ser esta especie que iba a crear, y verla primero en su clímax. Hay de plano en nosotros una especie de ilusión de lo perfecto que la humanidad ha perseguido por siempre. Pienso que eso puede haber sido el Paraíso, ese lugar al que aspiramos.

¿Se ubica de algún modo dentro de algún grupo de escritoras latinoamericanas?

Las mujeres escritoras hemos sido bien diferentes y no podemos decir que exista



un movimiento de escritoras. Creo que todas surgimos en un tiempo más o menos similar pero lo que se ve es que no hay una conexión estilística o de escuela. De hecho, la irrupción de la mujer en la literatura fue bien tardía en América Latina. Creo, sin embargo, que ahora hay una serie de escritoras que es importante y sería. Estoy pensando en Marcela Serrano, en Laura Restrepo, Elena Poniatowska, en Diamela Eltit. Me siento muy cercana a ellas.

Tomado de *N*.